

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 44 (2005)  
**Heft:** 4: Gärten = Jardins

**Artikel:** Haus, Garten, Pflanze = Maison, jardin, plante  
**Autor:** Orel, Christine  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-139342>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Christine Orel,  
Landschaftsarchitektin  
BDLA, Aurachtal

# Haus – Garten – Pflanze



Schon am Anfang jeder Planung ist zu überlegen, wo Bäume ihren Platz finden sollen oder welche Stimmung man mit einer Staudenpflanzung schaffen will. Die Atmosphäre eines Gartens, sein Charakter, wird vor allem durch die Pflanzung geprägt.

**H**aus und Garten sind im Idealfall als gestalterische Einheit geplant und für die Bewohner realisiert. Der Innengrundriss baut Verbindungen zum Garten auf, Fassadengliederungen werden in der Anlage des Gartens aufgenommen. Kluge Gebäudeplanungen beziehen auch von Anfang an bei hängigem Gelände die zukünftige Gartengestaltung mit ein, um das Haus an der idealen Höhensituation zu platzieren.

Neben dem Grundriss, der bereits den Stil des Hauses aufgreifen sollte – ein modernes kubistisches Gebäude lässt einen anderen Garten erwarten als ein ländlich rustikales Haus –, prägen insbesondere die im Garten gewählten Materialien dessen Flair. Corten-Stahl, ein en vogue befindliches Material, erzeugt, zur Geländeabstützung eingesetzt, eine gänzlich andere

*Au début de la conception d'un jardin, on doit réfléchir à l'emplacement des arbres et à l'ambiance qu'on aimerait créer grâce aux plantations de vivaces. L'atmosphère d'un jardin, son caractère, sont surtout marqués par les plantations.*

**D**ans le cas de figure idéal, la maison et le jardin sont conçus et réalisés comme unité selon les besoins de l'homme. Le plan intérieur établit des liaisons avec le jardin, la structure de la façade est reprise par l'aménagement du jardin. Dans le cas de terrains en pente, des plans intelligents prennent dès le départ en considération la conception du jardin afin de positionner la maison au niveau optimal.

A côté du plan masse qui devrait en lui-même déjà refléter le style de la maison – une construction moderne de caractère cubiste laisse attendre un autre jardin qu'une maison campagnarde rustique – ce sont en particulier les matériaux employés dans l'aménagement du jardin qui en déterminent l'ambiance. L'acier Corten, un matériau en vogue, crée, quand il est utilisé pour le soutènement d'un terrain, une toute autre atmosphère

**Stauden und Gehölzrand mit Funkien in einem romantisch geprägten Garten.**

*Plantes vivaces à la lisière du bois et hosta, dans un jardin romantique.*

# Maison – Jardin – Pflanze

Christine Orel,  
architecte-paysagiste  
BDLA, Aurachtal

Stimmung als Naturstein. Auch ob neue oder gebrauchte Materialien eingesetzt werden, wie ein von Gebrauchsspuren weich gezeichnetes Pflaster, sind wesentliche Gestaltungsmerkmale. All dies für einen Garten individuell so anzulegen, dass er mit dem Haus zu einer gestalterischen Einheit verschmilzt, ist nicht gerade ein banaler Prozess.

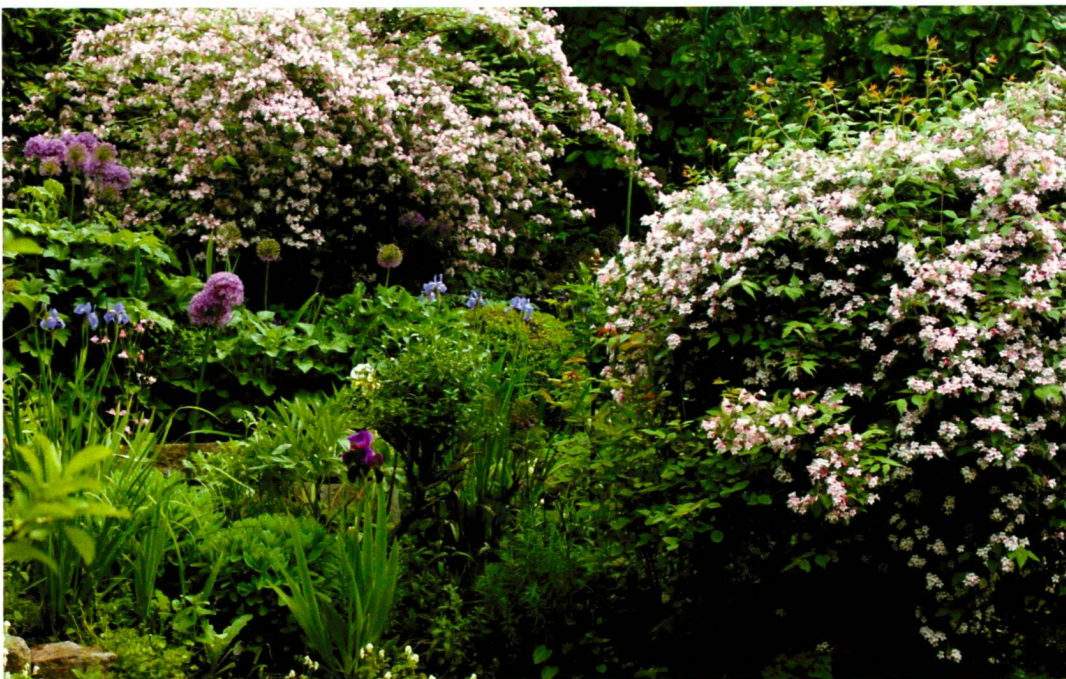
Zum Schluss kommt dann meist die Pflanze – und diese manchmal zu kurz. Sollte nicht von Anfang an bedacht sein, dass diese Einheit nur dann entsteht, wenn Gehölze den richtigen Platz erhalten, um die Gebäudearchitektur abzurunden und sich artgerecht zu entfalten? Dies gilt auch für Staudenflächen. Ihr Ort sollte von Anfang an bedacht sein und nicht als «Restgrün» den Garten auffüllen. Ein Staudenbeet kann die Hofeinfahrt zum repräsentativen Auftakt werden lassen. Die Terrasse wird so richtig «heimelig» erst, wenn Platz für opulente Staudenflächen vorgesehen ist.

So wie es bei Baumaterialien einen grossen Unterschied in der Wirkung gibt, die von ihnen ausgeht, so trifft dies für Pflanzen noch viel mehr zu. Bei der Pflanzenwahl gibt es mehr Vielfalt als bei Baumaterialien und weil sie im Gegensatz zu Stein, Holz oder Metall über ein höheres natürliches Mass an eigenen Farben und Formen verfügen. Daher sind Stauden geradezu dafür prädestiniert, der Gestaltungsgrundidee des jewei-

*que la pierre naturelle. Aussi l'utilisation de matériaux neufs ou recyclés – tels par exemple un pavage marqué en douceur par l'usure du temps – est un des facteurs déterminants de la conception. Organiser tous ces éléments de manière à ce qu'ils forment une unité avec la maison ne relève pas d'un processus banal.*

*En général, la plante vient en dernier; souvent elle n'y trouve pas son compte. Ne faudrait-il pas considérer d'emblée que l'unité n'est atteinte que quand les arbres et arbustes trouvent leur juste place et peuvent se développer selon leurs besoins? Ceci vaut aussi pour les massifs de vivaces. Leur emplacement devrait être réfléchi dès le début et non uniquement remplir le jardin en tant que «verdure résiduelle». Un massif peut faire de l'accès à la cour une entrée imposante. La terrasse ne devient vraiment confortable qu'à partir du moment où suffisamment d'espace est réservé à d'opulentes plantations de vivaces.*

*Si les matériaux de construction diffèrent fortement par l'effet qu'ils produisent, ceci est vrai à plus forte raison pour les plantes. Le choix est en effet plus grand; en comparaison avec la pierre, le bois ou le métal, elles disposent d'un plus vaste éventail naturel de formes et de couleurs, de sorte que les massifs sont prédestinés à donner la touche finale à la conception d'un jardin. Par une combinaison ciblée, les plantes peuvent produire un effet romantique, classique ou naturel. Elles peu-*



Die Atmosphäre des Gartens wird im Mai durch die Blütenwogen der Kolkwitzie bestimmt.

*L'ambiance du jardin est marquée en mai par le kolkwitzia.*

ligen Gartens ein i-Tüpfelchen zu verleihen. Pflanzen können durch gezielte Kombinationen unter anderem romantisch, klassisch oder naturhaft wirken. Sie können aber auch bestimmte Raumsituationen akzentuieren. Eine leichte Geländestufe, die durch eine Reihe Granitbordsteine abgefangen wird, kann mit darauf gepflanzten Bergenien zu einer beeindruckenden Inszenierung werden. Entlang des Weges zum Haus in rhythmischen Abständen Chinaschilf (*Miscanthus*) in einer seiner vielen Sorten wie Flamingo, Kleine Silberspinne oder Ferner Osten zur Gliederung eines Staudenbeetes zu pflanzen, hat etwas durchaus Majestätisches.

Die Kunst ist nun, für den jeweiligen Gartenstil die passende Komposition zu finden. Das Wichtigste dürfte dabei sicher der Schritt sein, all diejenigen Pflanzen wegzulassen, die das Bild verwässern, getreu dem Motto: «Weniger ist mehr.» So sollte ein Garten, der romantisch angelegt ist, auf allzu feurige Präriestauden wie Sonnenbraut (*Helenium*) oder gelb blühenden Sonnenhut (*Rudbeckia*) verzichten. Vielmehr sind hier Stauden wie Spornblume (*Centranthus*), gefüllte Storchschnäbel (*Geranium*) oder Klatschmohn in Rosa (*Papaver orientale* 'Karine') gefragt. Natürlich gehören auch Rosen, Kolkwitzen, Buchs, Blumenzwiebeln wie Zierlauch (*Allium aflatunense* 'Purple Sensation') oder lilienblütige Tulpen zusammen mit Katzenminze (*Nepeta*) oder Staudenwaldrebe (*Clematis*) und Flammenblume (*Phlox*) in solch einen romantisch angehauchten Garten. Und eine romantische Pflanzenkomposition wird nur selten an modernen Gebäuden zu finden sein, vielmehr an ganz «normalen» Häusern und natürlich auch an Gebäuden mit historischer Substanz. Da es wie so oft bei der Gartenplanung schwierig ist, grundsätzlich gültige Rezepte zu entwickeln, sei hier an-

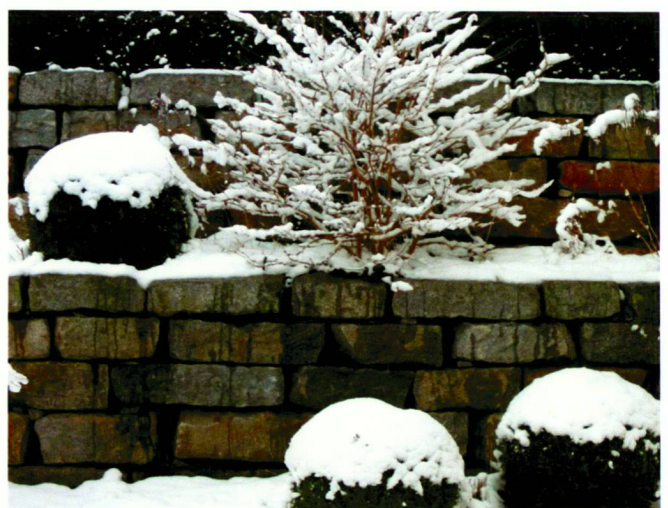
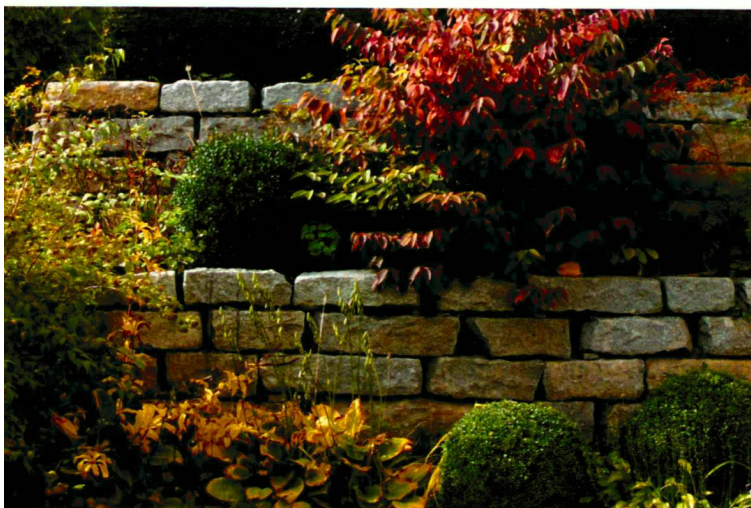
*vent également accentuer certaines situations spatiales. Un léger dénivelé retenu par une rangée de pierres de granit peut constituer une mise en scène impressionnante s'il est planté de bergenias. Plantés à intervalles réguliers le long du chemin d'accès à la maison, du roseau de Chine (*Miscanthus*) dans l'une de ses multiples variétés comme 'Flamingo', 'Kleine Silberspinne' ou 'Ferner Osten' a quelque chose de majestueux, ces graminées structurent un massif. L'art consiste maintenant à trouver pour chaque style de jardin la composition appropriée. Conformément à la devise «mieux vaut moins que plus», il importe de faire le pas de renoncer à toutes les plantes qui pourraient banaliser le tableau.*

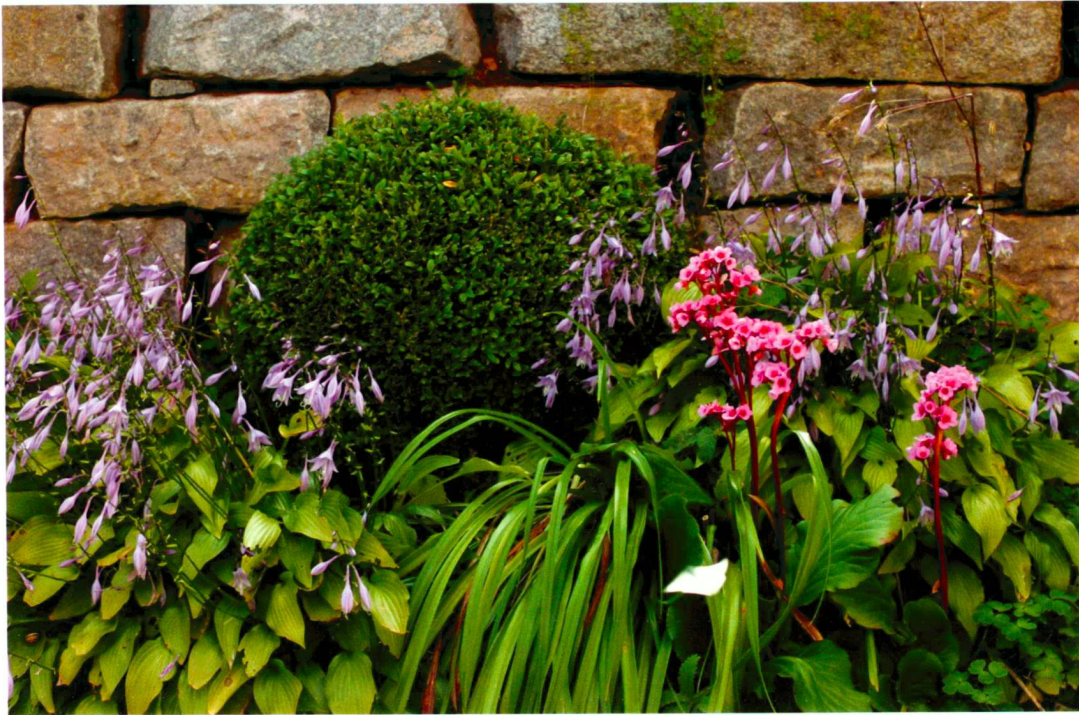
*Ainsi, un jardin aménagé de manière romantique devrait laisser de côté toutes les plantes de prairie trop vigoureuses comme l'helenium ou le rudbeckia à fleurs jaunes. Ici, des vivaces telles que la valériane rouge (*Centranthus*), le bec de grue (*Geranium*) ou le pavot d'orient à la floraison rose (*Papaver orientale* 'Karine') conviennent mieux. Bien sûr, les roses, les kolkwitzias, le buis, des bulbes tels que l'ail décoratif (*Allium aflatunense* 'Purple Sensation') ou les tulipes fleur de lys, associés à l'herbe aux chats (*Nepeta*) ou à la clématite et au phlox paniculé ont également leur place dans un tel jardin. Une composition de plantes romantiques ne se trouvera que rarement à côté de bâtiments modernes, mais plus souvent à côté de maisons «ordinaires» et bien sûr également en relation avec des bâtiments historiques.*

*Etant donné qu'il est difficile de donner des recettes universelles, on se contentera ici de montrer, exemples à l'appui, comment plantes et architecture de jardin peuvent se fondre en une unité. En même temps, on cherchera à mettre en évidence qu'il doit toujours exister une justification pour l'utilisation d'une plante dans un lieu donné.*

**Über das ganze Gartenjahr werden die zusammen über zwei Meter hohen Mauern von den Pflanzen zu einer wohl proportionierten Situation verbunden.**

**Pendant toute l'année, les murs, d'une hauteur cumulée de plus de deux mètres, offrent par le biais des plantes une image bien proportionnée.**





Trotz zurückhaltender Pflanzung zeigen sich ganzjährig Blühaspekte.

*Malgré une plantation discrète, des fleurs apparaissent durant toute l'année.*

hand einiger Beispiele aufgezeigt, wie Pflanze und Gartenarchitektur zu einer Einheit verschmelzen können. Gleichzeitig soll auch vermittelt werden, dass es für eine Pflanze an einem Ort auch stets eine Begründung gibt.

#### **Alte Hofmauer auf zwei Etagen**

Hier werden 2,7 Meter Höhe überwunden, doch das Ganze wirkt niedriger! Zum einen täuscht die Steinplanung geschickt durch die zwei hintereinander liegenden Mauern eine geringere Höhe vor, zum anderen lassen die fünf grossen Buchskugeln und der Etagenschneeball (*Viburnum plicatum mariesii*) die oben und unten liegenden Beete als eine zusammenhängende Fläche erscheinen. Dieser ruhigen Gliederung werden Partner hinzugefügt, die durch das zu den Gehölzen gegensätzliche Laub eine grosse Spannung erzeugen. Funkien (*Hosta*) sind hier als Hauptdarsteller eingepflanzt. So schlicht diese Staude sein mag, so viele Reize zeigt sie über das Jahr verteilt. Optisch ansprechend im Austrieb, beständig stabiler Habitus und eine schöne Herbstfärbung zählen dazu. Weil dies aber nicht ausreicht, um ein Beet wirklich immer anziehend zu gestalten, dürfen sich im Frühling Anemone *blanda* 'White splendour', danach die *Viridiflora*-Tulpe 'Spring Green' und schliesslich altrosafarbene Akeleisämlinge dazugesellen. Der Sommer wird mit Taglilien abgerundet. Grössere Vielfalt würde dem beschränkten Platz nicht gut tun, die Verbindung zwischen den beiden Mauern nicht so stark vermitteln wie die ruhige Gestaltung.

#### **Vieux mur sur deux étages**

*Le mur fait 2 mètres 70 de hauteur, mais l'ensemble paraît plus bas! Composé de deux murs l'un derrière l'autre, il simule adroitement une hauteur moindre. D'autre part, les cinq grosses boules de buis et le viorne de Chine (*Viburnum plicatum mariesii*) laissent paraître les massifs situés en haut et en bas comme une surface continue. A cette structure tranquille viennent s'associer d'autres plantes qui, par leur feuillage en contraste avec les arbustes, sont générateurs de tension. Des funkias (*Hosta*) sont prévus ici comme acteurs principaux. Aussi simple puisse-t-elle paraître, cette plante prodigue une grande diversité de charmes tout au long de l'année. Un bourgeonnement esthétique, une tenue stable et une belle coloration automnale font partie de ses atouts. Mais, parce-que cela ne suffit pas à rendre le massif durablement attrayant, s'y ajoutent au printemps des anémones *blanda* 'White splendour', des tulipes *viridiflora* 'spring green' et finalement des ancolies des jardins à fleurs vieux rose. L'été, le tableau est complété par des hémérocailles. Une plus grande diversité ne conviendrait pas à cet espace exigu et ne mettrait pas aussi bien en évidence le rapport entre les deux murs.*

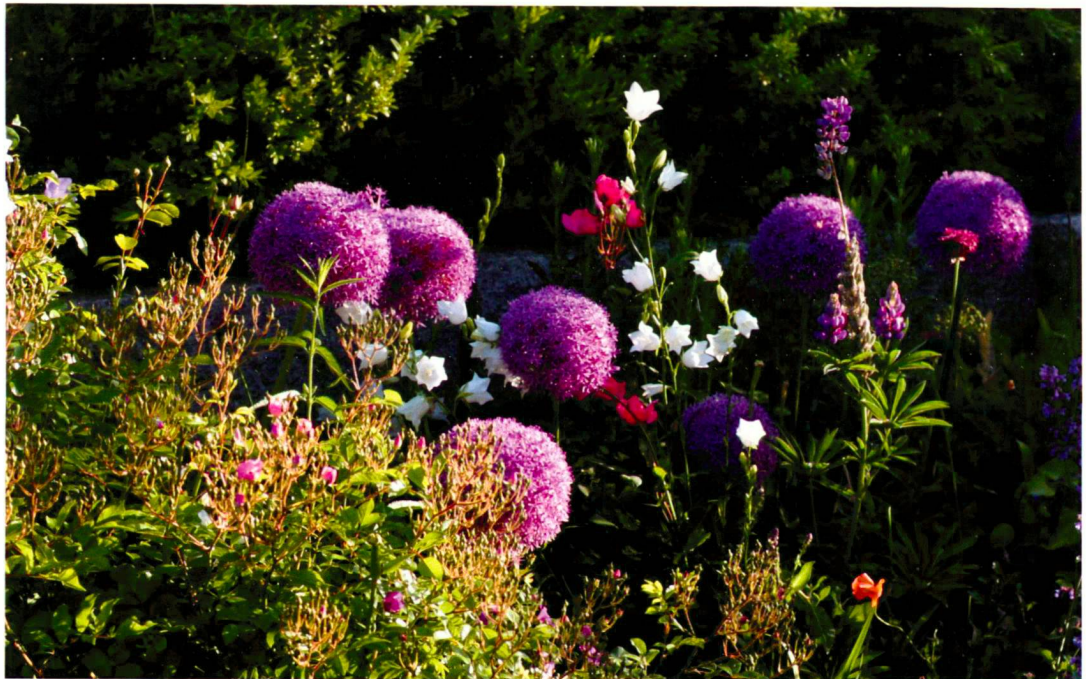
#### **Petit jardin devant haie champêtre avec arc de roses**

*Cette partie du jardin domine une haie champêtre existante. La haie est intégrée à l'aménagement, la rose de haie (*Rosa canina*) se répète dans un massif au pied d'un mur par les *Rosa ballerina* et la rose grimpante *New Dawn*. L'arc de roses fait*



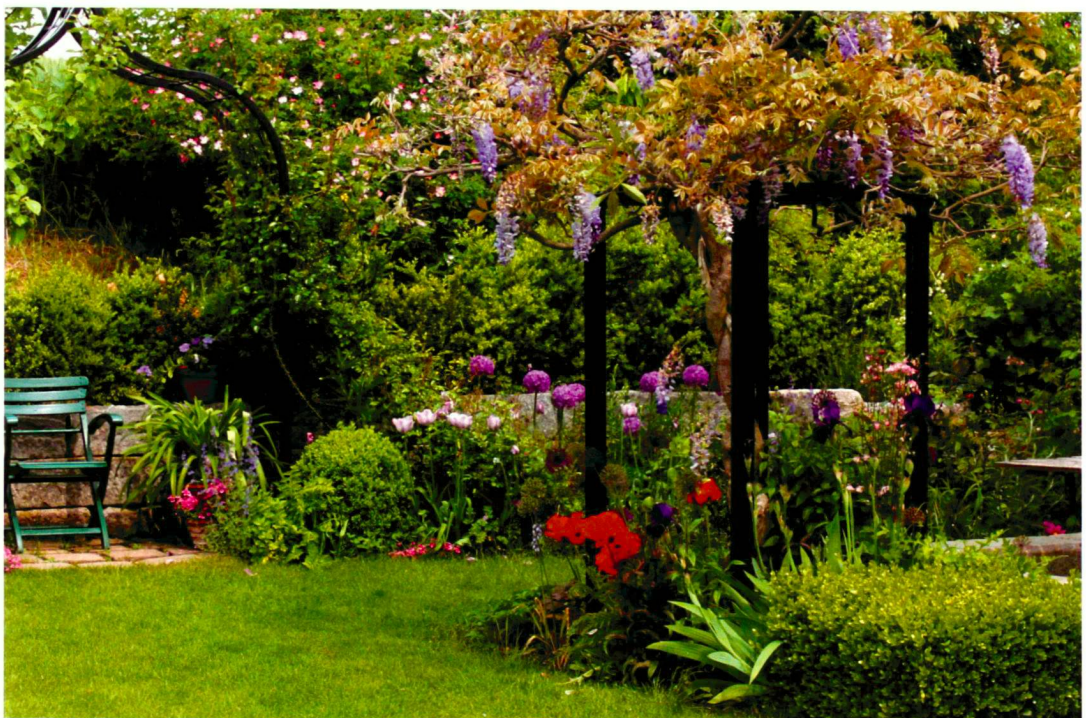
Opulente Ergänzung eines heiteren Gartens.

*Complément opulent d'un jardin gai.*



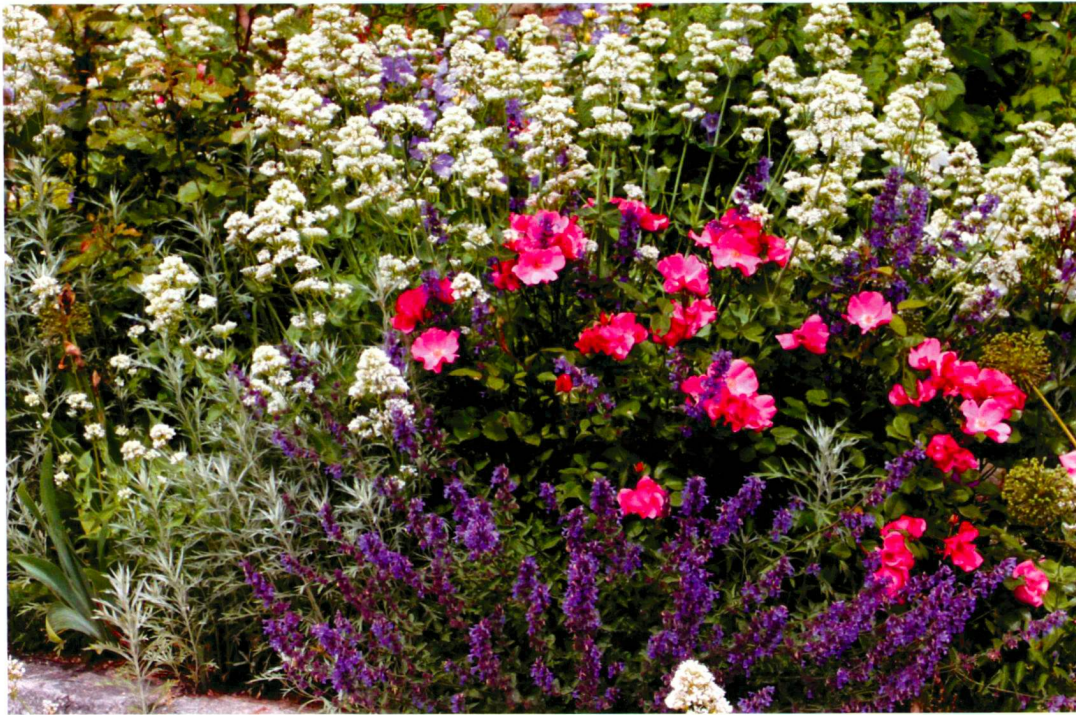
Allium 'Globemaster' und Campanula persicifolia sind vor der Mauer zum Feld in Szene gesetzt.

*Allium 'Globemaster' et Campanula persicifolia sont mis en scène devant le mur côté champ.*



Die angrenzende Feldhecke und der Garten verschmelzen zu einer Einheit. Der Mohn bildet einen frechen Akzent.

*La haie champêtre limitrophe et le jardin se fondent en un tout. Le pavot crée un accent audacieux.*



### Kleiner Garten vor Feldhecke mit Rosenbogen

Dieser Gartenabschnitt liegt mit Blick auf eine bestehende Feldhecke. Die Hecke wird in den Garten einbezogen, die dort blühende Rosa canina wird im davor, unterhalb einer Mauer, angelegten Beet durch die dort gepflanzten Rose Ballerina und die Kletterrose New Dawn wiederholt. Der Rosenbogen wirkt wie ein Fenster zur Feldhecke. Dieser weichen und sanften Verbindung werden jahreszeitliche Akzente entgegengesetzt. Um den Blick zu diesem Ziel zu führen, wurde in den Garten – einige Meter vor der Mauer und gleichzeitig in Verbindung mit der Terrasse – ein Blauregenhochstamm gepflanzt. Er erhält im Frühjahr eine opulente Unterpflanzung mit Zierlauch, was sich in dem Beet vor der Mauer wiederholt. Wiederum wird das Auge des Betrachters durch die Wiederholung geleitet. Viele als romantisch zu bezeichnende Pflanzen wie die schon erwähnten Rosen, Storchschnabel oder Bartfaden (Penstemon digitalis 'Husker's Red') unterstreichen den Charme der Situation vor der Rosenhecke. Doch um das Ganze nicht zu brav werden zu lassen, sind wiederholt reduzierte Verfremdungseffekte eingeplant. Im Frühjahr zeigen sich vor der Lauchblüte orange Tulpen der Sorte 'General de Wet' zur blühenden Mandelwolfsmilch (Euphorbia amygdaloides), um im Juni von einem kräftig roten Horst des Türkenmohnes (Papaver Orientale 'Beauty of Livermoore') abgelöst zu werden. Doch Pflanzen wie Helenium oder Rudbeckien sind aus dieser

*penser à une fenêtre donnant sur la haie. A cette liaison douce sont opposés des accents saisonniers. Pour attirer le regard dans cette direction, une glycine sur tige a été plantée dans le jardin – à quelques mètres du mur et cependant en relation avec la terrasse. Au printemps, elle est entourée d'un opulent tapis d'ail décoratif qu'on retrouve dans le massif au pied du mur. Une fois encore, l'œil est attiré par la répétition. De nombreuses plantes considérées comme romantiques, telles que les roses et les becs de grue mentionnés préalablement ou les penstémons (Penstemon digitalis*

Spornblume und Rose 'Betty Prior' sind zu einer überquellenden Einheit verschmolzen.

*Les lilas d'Espagne (Centranthus ruber) et le rosier 'Betty Prior' fusionnent en une entité débordante.*

Auch im Winter verbinden sich die Bereiche ausserhalb des Gartens mit dem eigentlichen Gärtchen zu einem Gesamtbild.

*En hiver aussi, l'extérieur du jardin et le petit jardin lui-même créent une image d'ensemble.*



Zu den eleganten Steinblöcken zeigen sich überwiegend Stauden mit aufrechtem oder grossem Laub und grossen Blüten.

*A coté des blocs de pierre élégants, des plantes vivaces au feuillage droit ou à grandes feuilles et fleurs attirent l'attention.*

Komposition völlig herausgehalten, da dies für die Situation zu grosse Vielfalt bedeuten würde und die gewünschte romantische Stimmung stört.

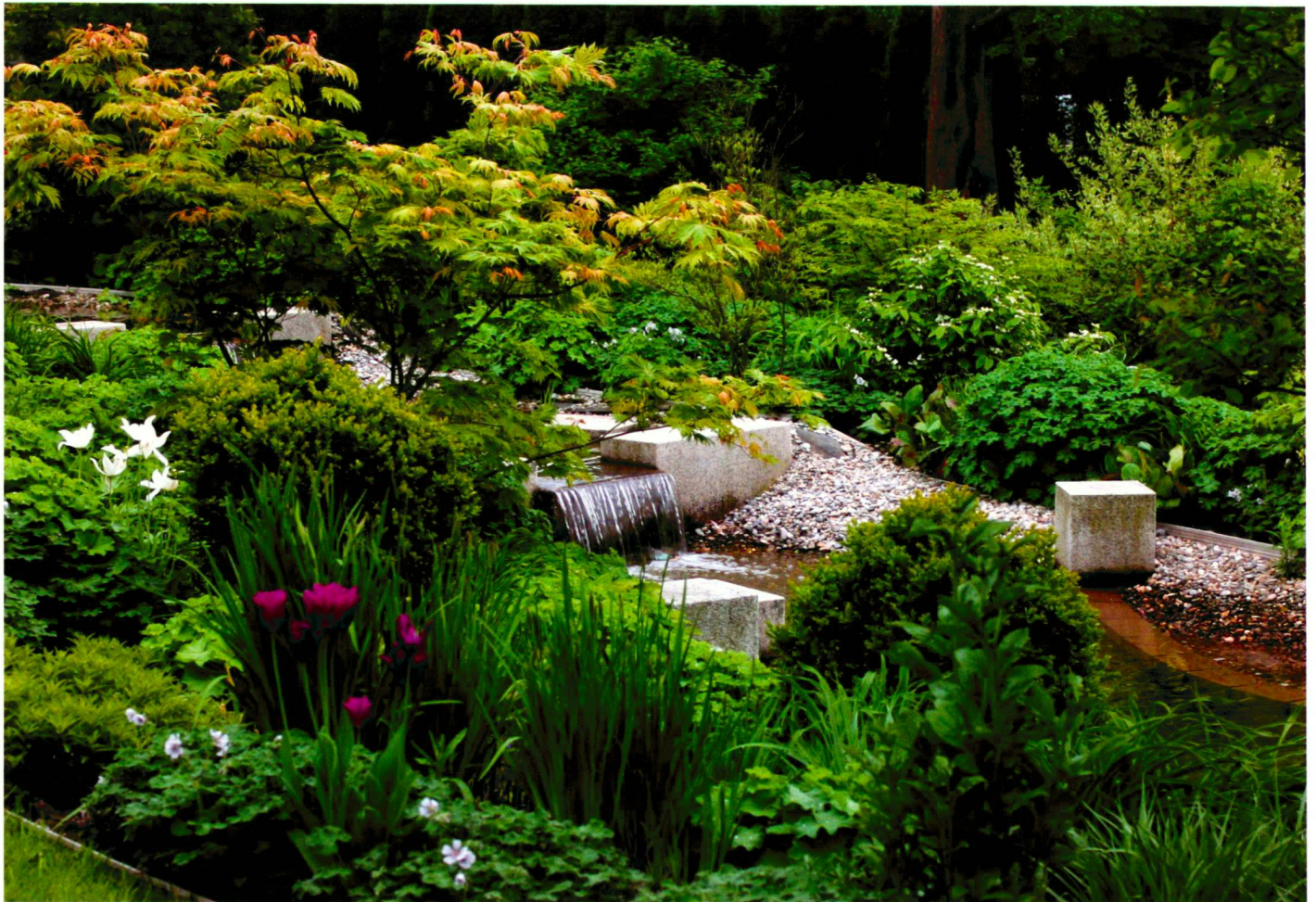
#### Der edle Bachlauf

Dieser Bachlauf erhält durch die einzeln gesägten und gestockten Granitblöcke eine ausserordentlich elegante Ausstrahlung. Naturhaftigkeit ist nicht die gewünschte Gestaltungsaussage, sondern noble Zurückhaltung. Die Pflanzung greift genau diese Aussage auf. Zum einen durch die Formkiefer mit der Unterpflanzung aus Bergenien, zum anderen durch die dazu gewählten Stauden. Die elegant überhängenden Blätter der Taglilien (Hemerocallis) sind dabei die Hauptprotagonisten, denn diese Wirkung zeigen sie auch vor und nach der Blüte. Mit den edlen Einzelblüten setzten sie dazupassende Akzente. Auch einzelne Gruppen dunkellaubiger Stauden steigern diese zurückhaltende Eleganz noch. Die Gestaltung wird unterstützt von den ruhigen Blättern des Frauenmantels (Alchemilla) und Storchschnabel (Geranium magnificum). Eigentlich keine aussergewöhnlichen Stauden. Doch gerade in diesem Umfeld

*lis 'Husker's Red'), soulignent le charme de la situation devant la haie de roses. Mais, pour ne pas laisser apparaître le tout trop sage, des effets de distanciation ont été recherchés. Avant la floraison de l'ail au printemps, apparaissent des tulipes oranges 'General de Wet' ainsi que de l'euphorbe des bois en fleurs (Euphorbia amygdaloides). Au mois de juin, le feuillage pourpre du pavot d'orient (Papaver orientale 'Beauty of Livermore') prend le relais. Cependant, des plantes comme l'helenium ou le rudbeckia sont complètement absentes de la composition, car cela induirait une trop grande diversité pour la situation et perturberait l'ambiance romantique recherchée.*

#### Le noble ruisseau

*Par ses blocs de granit sciés et bouchardés un à un, le lit du ruisseau revêt une aura exceptionnellement élégante. A cet endroit, un aménagement de caractère naturel n'est pas souhaité, l'effet recherché est plutôt une noble discrétion. Les plantes reprennent exactement ce message: par le pin taillé avec son tapis de bergenias d'une part, et par les vivaces choisies d'autre part. Leur port pleureur confère aux feuilles élégantes des hémérocailles un rôle de premier plan; elles conservent cet effet*





zeigen sie einmal mehr, dass der Satz «Weniger ist mehr» seine Gültigkeit hat, denn was würde hier eine romantische Pflanzung wie die des vorangehenden Beispiels bewirken? Die Ruhe und Kraft, die von den Steinen und dem Bachlauf ausgeht, würde im wahrsten Sinne des Wortes verwässert.

#### Ein Wort zum Schluss

Die vorgestellten Beispiele zeigen, dass bei einem Hausgarten die Gestaltungsaussage durch die Pflanzung entschieden unterstützt und gesteigert werden kann. Die Auswahl der Stauden ist daher mit grösster Sorgfalt zu treffen.

*avant et après la floraison. Avec leurs fleurs d'aspect prestigieux, elles fournissent les accents appropriés. Des groupes aérés de vivaces à feuillage sombre accentuent encore cette élégance discrète. La conception est soulignée par le sobre feuillage de l'alchémille (Alchemilla) et du bec de grue (Geranium magnificum). Ces dernières ne sont pas en soi des espèces exceptionnelles. Dans ce contexte, il s'avère une fois de plus que la devise «mieux vaut moins que plus» conserve toute sa validité. Quel effet produirait ici un aménagement de caractère romantique comme dans l'exemple précédent? La force tranquille émanant des pierres et du cours d'eau serait diluée au sens propre du terme.*

#### Un mot final

*Les exemples présentés montrent que pour un jardin d'habitation, l'idée génératrice peut être soutenue et amplifiée de manière décisive par les plantations. Par conséquent, le plus grand soin doit être porté au choix des plantes.*

**Die ruhigen grossen Pflanzengruppen unterstützen die Ausstrahlung der Steinarchitektur.**

**Les groupes de plantes, grands et paisibles, renforcent le rayonnement de l'architecture de pierre.**

Photos: Christine Orel

